



Berliner Wassertisch
<http://berliner-wassertisch.net>
sprecherteam@berliner-wassertisch.net

Carta del Agua de Berlin

Borrador – 05-Set-2013

Prólogo

La remunicipalización de Berliner Wasserbetriebe (BWB) está a la vuelta de la esquina. En primera instancia, esto significa el retorno de la compañía a propiedad del Estado de Berlín, después de haber estado privatizada (en parte) por mas de una década. Queremos ir más lejos y democratizar tanto Berliner Wasserbetriebe como la política del agua en su conjunto, y así lograr, una gestión del agua para uso doméstico en Berlín que sea transparente, socialmente justa y ambientalmente sostenible. Para este fin, Berliner Wassertisch ha elaborado un anteproyecto de Carta del Agua para Berlín utilizando como referencia a una serie de modelos internacionales. Nuestra intención es desarrollar mas este nuevo anteproyecto por medio de un amplio debate en la sociedad. Queremos reunir a todas las diferentes áreas experimentadas en el tema del agua en nuestra ciudad, e invitar a la población de Berlín a participar activamente. Por último, la Carta del Agua de Berlín está destinada a servir de base para las disposiciones legales y actuar como una guía para el Berliner Wasserbetriebe.

Preámbulo

Los ciudadanos de Berlín tienen una responsabilidad compartida para el uso del agua de una manera democrática y transparente, socialmente justa y ambientalmente sostenible. Un servicio de agua potable y un sistema de alcantarillado de alta calidad para la ciudad son igualmente importantes, así también la protección de la naturaleza, los recursos naturales y la adecuada administración del agua subterránea. Los siguientes principios constituyen el marco para ello.

1. Principios políticos y generales

- a) Berliner Wasserbetriebe presta un bien común. Acceso al agua potable y servicio de saneamiento básico debe ser garantizado a todos los ciudadanos de Berlin como un derecho humano.
- b) El agua debe ser económicamente accesible para todos los ciudadanos de Berlin. La población de Berlin tiene derecho a obtener agua de alta calidad de acuerdo a las tarifas y condiciones socialmente apropiadas.
- c) El abastecimiento de agua que es esencial para la vida, y su disponibilidad se encuentran entre las tareas de mas alta prioridad para el estado. No debe haber privatización, ni total ni parcial, del suministro de agua potable o sistema de alcantarillado, ni aun en el contexto de las así llamadas asociaciones pública-privadas o ningún modelo parecido.
- d) La administración del servicio de agua para uso doméstico de Berlin debe ser organizada democráticamente, es decir, con la participación democrática de los ciudadanos de Berlin. La administración del agua debe ser transparente. La participación democrática directa de los ciudadanos de Berlin en Berliner Wasserbetriebe debe ser garantizada.

2. Principios económicos

- a) Berliner Wasserbetriebe no trabaja con fines de lucro. Podría gravar para cubrir los costos de los servicios y para hacer provisiones para desarrollos técnicos y/o económicos.
- b) Ninguna compañía que no este relacionada con agua puede ser integrada a Berliner Wasserbetriebe.
- c) Berliner Wasserbetriebe abastece a toda la ciudad con agua potable de sus propios recursos de agua subterránea y del agua filtrada de los ríos Spree y Havel. El agua subterránea de Berlin así como el agua filtrada deben de estar disponible al menos de la misma calidad de la actual y para todas las siguientes generaciones. Para este objetivo, el equipo técnico asociado con el suministro de agua potable y sistema de alcantarillado debe cumplir con los últimos estándares técnicos y científicos. Gestiones de agua alternativas, como el uso de agua para el servicio, debe ser altamente recomendada en la planificación. La inversión en Berliner Wasserbetriebe debe ser suficiente para reunir estos requisitos.
- d) Berliner Wasserbetriebe permanece expresamente abierta a cooperar con las cuencas de ríos, municipalidades, estados federales y a cooperación internacional como parte de la administración pública del agua para uso doméstico. Berliner Wasserbetriebe participa activamente en el modelo de cooperación pública-pública, con los bienes comunes como su principal rector. Un enfoque orientado al lucro para cooperaciones interregionales sera rechazada por principio.

- e) Las condiciones de trabajo y salarios para los empleados estarán sujetos a los términos de acuerdos colectivos y los miembros del personal de Berliner Wasserbetriebe no deben bajar de los niveles actuales después de la remunicipalización. Todos los empleados serán pagados de acuerdo a los principios de “Mismo pago por el mismo trabajo”. El derecho existente para codeterminación de trabajadores y miembros del personal de Berliner Wasserbetriebe será ampliado y no simplemente garantizado.
- f) El estado de Berlin proporciona, en una medida razonable, recursos para permitir la participación democrática, como por ejemplo, consejos ciudadanos, consejos de empleados, y para investigación relacionada con agua.

3. Principios ambientales

- a) Berliner Wasserbetriebe y el estado de Berlin trabajan juntos para asegurar agua de alta calidad, como medio esencial de vida, para prevenir cualquier riesgo a la calidad sostenida del agua de Berlin.
- b) El trabajo de Berliner Wasserbetriebe y la orientación de la política de Berlin se caracteriza por el propósito de proteger recursos. El equilibrio ambiental de Berlín no debe deteriorarse, y debe ser mejorado constantemente.
- c) El estado y Berliner Wasserbetriebe implementan los estándares de la Directiva Marco del Agua de la Union Europea (DMA) del 2000.
- d) Las Areas de agua protegidas deben ser mantenidas. Ellas no pueden ser reasignadas como terreno de construcción especulativo.
- e) La extracción de agua es limitada hasta el punto que sea ambientalmente compatible. Ningún esfuerzo debe ser hecho para exportar agua.
- f) La administración del agua subterránea le corresponde al estado de Berlin.
- g) Bosques mixtos saludables son la garantía de áreas verdes saludables y un suministro de agua sostenible. El senado de Berlin promueve el desarrollo pro-naturaleza de áreas verdes orientadas a proteger el suelo y por ende el agua subterránea. Dichas áreas verdes incluyen las nativas mixtas. Berliner Wasserbetriebe asume toda la responsabilidad por el suministro del agua urbana, y así también debe defender todos los tipos de áreas verdes de Berlin (tierra sin cultivar, parques, reverdecimiento de calles, huertos, jardines urbanos, etc.)
- h) La prioridad esta dada para la conservación del suelo. La administración del suelo esta orientada a la protección del agua subterránea, superficial y la fluyente. Mas allá que evitar el “sellado” de los suelos; la cantidad, calidad y estructura de suelos libres deben ser mantenidos.
- i) Agricultura orgánica debe ser fomentada para proteger los recursos de agua y reducir la contaminación del agua del subsuelo.
- j) Trabajo Hidráulico para obtener petroleo crudo y gas natural (Conocido como “fracturación”) debe ser descartado para siempre. El estado también aboga por la prohibición en toda Alemania.
- k) El almacenamiento subterráneo de CO2 separado esta prohibido en Berlin. El estado también aboga por la prohibición en toda Alemania.
- l) Berliner Wasserbetriebe y el Senado de Berlin deberán trabajar a través de los límites de estados federales – con Brandenburg y Saxony – para limitar, reducir y rápidamente terminar con la contaminación del río Spree en la región minera de lignito en Lausitz (contaminación de SO4). El estado de Berlin deberá trabajar para prohibir la explotación de combustibles fósiles en una forma rápida y permanente.

- m) Berliner Wasserbetriebe hará todo lo que sea necesario para mantener las sustancias que son dañinas para la gente y la naturaleza fuera del agua o limpiará dichas sustancias del agua. Un proceso de tratamiento de alta calidad para el efluente debe ser garantizado en todo momento.

4. Principios legales

- a) Berliner Wasserbetriebe está obligado a cumplir los estándares ambientales de la Directiva Marco del Agua de la Union Europea (DMA) del 2000. Esta directiva tiene como objetivo mejorar el medio ambiente acuático en la comunidad europea. Porque el efluente de hoy es nuestra agua potable del mañana, la prioridad será cumplir los estándares de la Directiva Marco del Agua de la Union Europea (DMA).
- b) Los principios de esta Carta del Agua de Berlin deben ser tomados en cuenta cuando se elaboren las leyes, disposiciones legales y otras normas que estén relacionadas a la estructura operacional y acciones de Berliner Wasserbetriebe y a las medidas por el estado de Berlin con respecto a la política del agua. Nuevas leyes, disposiciones legales y otras normas que conciernan a Berliner Wasserbetriebe o a la política del agua de Berlin deberán estar de acuerdo con esta Carta del Agua de Berlin.

Detalles acerca de la participación ciudadana y la idea de un Concejo del Agua de Berlín está aun en discusión y será añadida en su momento.

Contacto Internacional: dorotheahaerlin@gmx.de